



THE WATCHDOG

KATUSA Family Day

Inside this issue:

Feature of the week	1
Watchdog News	4
Brigade News	6
Spotlight	12
Cultural Note	14
Soldiers on the Street	15
New Soldiers	16
Upcoming Events	16
Holiday Message	17

Contents of The Watchdog are not necessarily official views of, or endorsed by, the U.S. Government, Department of Defense, or Department of the Army.



Story by Pv2. Jung, Jung-Woo

On December 11, 2004 the 94th Military Police Battalion hosted KATUSA Family Day at the Multi-Purpose Training Facility (MPTF), Yongsan Garrison. The purpose of KATUSA Family Day is to show the KATUSA's families what their sons, friends and boyfriends do, and how they live and interact while they are serving their country.

With the KATUSAs of 94th MP BN in formation in the MPTF parking lot, families arrived from Camp Kim. They were welcomed with breakfast provided by 94th MP BN soldiers, before the cere-



In a day full of activities everyone still made time for a group photo in front of the 8th U.S. Army Headquarters.

Photo by Pv2. Jung, Jung-Woo, Watchdog photo journalist

mony began.

The day's program started with opening remarks from Cpt. Kim, Hee-Jin, ROK support office, 94th MP BN. Cpt. Kim told the families the KATUSAs are doing an

excellent job and being well taken care of by the U.S. Army. She introduced the 94th MP BN Commander, Lt. Col. Jeffrey Davies, CSM Norwood Patterson III and

See KUTUSA, page 2

Force Protection Information

The U.S. Forces Korea Civil Gathering Hotline is an automated recording, updated daily intended to inform service members and their families across the Korean peninsula about ongoing pro or anti U.S. civil gatherings. When on post simply dial **115**. The hotline informs callers about the dates and times of scheduled civil gathering as well as locations.

If you find yourself in one of these areas and need assistance simply call **112** for the Korean National Police. If in Seoul dial **02-7914-3004** or **3005** for Yongsan's military police.

If in other area of Korea, soldiers and their families can refer to the emergency phone numbers on the USFK SOFA card.

Reminder: All USFK Personnel and their family members are required to carry a SOFA card at all times. Be safe and use the Buddy System

Page 2

From KUTUSA, page 1

Col. Falkner Heard III, 8th MP Brigade Commander. Col. Heard remarked that the 8th MP BDE is the largest MP Brigade in the Army and the approximately 500 KATUSAs working with the brigade now are highly motivated and we couldn't do our job without them. Following the introduction, a film about the mission of 94th MP BN was shown.

After that, there were some demonstrations by the

Special Reaction Team (SRT), Military Working Dogs, and military equipment static displays of weapons and an up-armored HMMWV. Families could not only see the equipment, but also get close enough to touch and try it out for themselves. The SRT showed them the process of suppressing criminals with their new armored vehicle (You can see the vehicle in the Watchdog Newsletter vol.29).

After lunch at the 8th PERSCOM DFAC, 94th MP BN gave families some special coins

that the only outstanding soldiers usually receive. Families toured the KATUSA's barracks and saw some of the rooms where the KATUSAs and soldiers lived. They were visibly relieved after seeing how well their sons and friends were living.

The day ended with the taking of a group photo in front of the 8th U.S. Army Headquarters. Lt. Col. Davies and Cpt. Kim thanked their visitors and made sure all the families departed the base safely.

Picture of the week

"Good Bye"

Spc. Angelica Perez of the 142nd MP Co. says goodbye to her commander, Cpt. Melissa Lopez De Victoria



Published by
8th MP BDE Public Affairs Office

The Watchdog

Contents of The Watchdog are not necessarily official views of, or endorsed by, the U.S. Government, Department of Defense, or Department of the Army.

Publisher/Commander
Col. Falkner Heard III

Command Sergeant Major
CSM Tommie Hollins Sr.

"Watchdog" Editor
Spc. William J. Scott

"Watchdog" Staff writer
Pfc. Van M. Tran

Submissions or Editorial Comments:
Phone: DSN 736-7797
Email: van.m.tran@usfk.korea.army.mil



"Watchdog" Photo journalist
Pv2. Jung, Jung-Woo

94헌병대대의 카투사 패밀리 데이

Hangul story by Pv2. Jung, Jung-Woo

94 헌병대대는 12월 11일 용산 기지 사우스포스트에 위치한 MPTF (Multi-Purpose Training Facility) 에서 카투사 패밀리 데이를 개최했다. 카투사 패밀리 데이는 94헌병대대와 예하부대에 속한 카투사들의 가족을 초청하여 카투사들의 업무를 소개하고 훌륭하게 군생활을 하고 있음을 보여주는 행사이다.

94헌병대대원들이 MPTF 앞의 주차장에 대형을 갖추고 있을 때 가족들이 도착했다. 행사에 앞서 가족들과 함께하는 아침식사 시간을 먼저 가졌다.

9시에 시작한 행사는 94헌병대대의 지원대장 김희진 대위의 행사 진행 안내로 시작되었다. 김희진 대위는 카투사의 가족들에게 그들이 업무를 매우 잘 수행하고 있으며 훌륭한 복지 혜택을 받고 있다고 전했다. 다음으로 94헌병대대의 대대장 Davies 중령, Patterson 주임원사, 그리고 8헌병여단의 여단장 Heard 대령의 소개가 있었다. Heard 대령은 8헌병여단이 미군에서 가장 큰 헌병여단이며 현재 카투사 500여명이 근무하고 있다고 말했다. 그리고 그들은 동기부여가 매우 잘 되어 있어서 그들 없이는 임무 수행이 힘들 정도라고 했다. 지휘관의 소개가 끝난 후 94헌병대대의 임무에 관한 영상물을 상영하는 시간을 가졌다.



Families could not only see the tools of the trade, but also get close enough to touch and try them out for themselves.

Photo by Pv2. Jung, Jung-Woo, Watchdog photo journalist

영상물 상영이 끝난 후 MPTF 앞에서 SRT(Special Reaction Team)의 장비 전시와 차량테러진압시범, 군견시범, 험비를 비롯한 전투 장비 시연이 있었다. 가족들은 직접 장비들을 만져볼 수 있었고 행사를 진행한 군인들은 질문에 친절하게 답해주었다. 차량테러진압시범의 경우 올 해 새롭게 도입한 특경대 차량을 이용하여 두 명의 범죄자를 진압하는 뛰어난 모습을 보여주었다.

8인행사 식당에서 점심식사를 하고 난 후 가족들에게 특별한 코인을 증정했다.

훌륭한 성취를 해낸 군인에게 주는 코인으로 아직 아무도 받은 적이 없는 코인이었다. 식사 후 가족들은 94헌병대대의 카투사들이 살고있는 막사로 이동하여 카투사들

이 사용하는 방과 컴퓨터실을 구경했다. 가족들은 훌륭하게 갖추어진 막사내 부대 시설을 보면서 매우 만족해했고 8헌병여단에 자녀들을 보내고도 안심할 수 있었다.

이 날의 마지막은 한미연합사령부 근처에 있는 용산 8군본부 기념비 앞에서의 단체 사진 촬영으로 끝이 났다. 대대장 Davies 중령과 지원대장 김희진 대위는 특별히 가족들이 집으로 잘 돌아갈 수 있도록 주의를 기울였다.



55th MP Co Conducts EXEVAL



The EXEVAL provided the company an essential and detailed training assessment. Courtesy photo

Story by PFC Van M. Tran

The 8th Military Police Brigade conducted an external evaluation, or EXEVAL, of the 55th MP Company, Nov 30-Dec 3 at Yongsan garrison and Warrior Base. The intent of this EXEVAL was to review the company's ability to perform its wartime missions.

The primary mission of the 55th Military Police Company "War Pigs" is to conduct Military Police Combat Operations following the rules of engagement. Specifically, protecting the lives of civilians during wartime operations, and allow for the freedom of movement of U.S. assets critical to CFC, USFK and Eighth Army.

During the EXEVAL, the unit was evaluated on many different aspects of combat readiness such as conducting

operations in a nuclear and/or chemical environment, securing a critical site, reacting to enemy fire and executing command and control.

"This EXEVAL has really helped us assess not only our strengths but also our weaknesses," said 55th spokesperson, Sgt. Ryan Ellis.

A number of wartime situations were simulated during the 72-hour EXEVAL which tested the ability of each soldier to react to scenarios and execute their specific mission in a timely manner.

A team of observer/controllers, or O/Cs from the brigade controlled the exercise. They also coached and mentored the company's leadership. They assessed the company's personnel, intelligence, maintenance, supply, communications and NBC functions.

Every new soldier is familiar with the brigade's mission from the newcomer's brief given by the brigade commander. "I remember the newcomer's brief and I knew it was going to be about training from that day forward," said Pvt William Liggett

The EXEVAL also presented an opportunity for new soldiers from the 55th MP Co to work with their squad leaders and team members in a field environment. The brigade commander's overriding goal for all company level evaluations is to create a positive learning environment for all participants. Teaching, coaching and mentoring were the key.

The EXEVAL provided the company an essential and detailed training assessment. Success or failure depends on the unit's ability to accomplish its mission in a tactical environment while simultaneously protecting its forces. It also presented the opportunity, regardless of the evaluation's outcome, for soldiers to hone their battle skills and continue to grow as soldiers.

The EXEVAL is a great opportunity for commanders to objectively assess their units' training, identify shortfalls and develop ways to improve. In addition this type of training provides commanders and soldiers an idea of what to expect when called on to do their wartime mission.

55헌병중대 훈련평가

Translated to Hangul by Pv2. Jung, Jung-Woo

8헌병여단은 11월 30일에서 12월 3일까지 55헌병중대의 훈련평가를 용산에서 가졌다. 이번 훈련평가의 목적은 중대의 전시임무 수행 능력을 재검토하기 위한 것이었다.

55헌병중대의 주임무는 규칙에 따라 헌병 작전을 수행하는 것이다. 특히 전시 작전 중 민간인을 보호하고 한미연합사, 주한미군, 미 8군의 미국 자산의 자유로운 이동을 보장하는 것이 그들의 주임무이다.

훈련평가 동안 중대는 화생방 상황, 중요한 위치의 보안 유지, 적의 공격에 대한 반격, 그리고 명령 수행과 같은 전투 준비의 다양한 측면을 평가받았다.

55중대의 대변인 Ellis 병장은 “이번 훈련평가는 실제로 우리의 장점 뿐만 아니라 약점까지 알 수 있도록 도와주었습니다.”라고 말했다.

72시간의 훈련평가 동안 각각의 병사들이 시나리오에 반응하고 적절한 시기에 그들의 특별한 임무를 수행하는 능력을 테스트하기 위한 수많은 전시 상황으로 준비되었다.

여단에서 온 한 팀의 관찰자/관리자 또는 O/C는 훈련을 조절하고 지도했으며 중대의 리더십을 보조했다. 그들은 또한 중대원 개개인의 지능, 지속력, 보급, 의사소통, 화생방 기능을 평가했다.

모든 신병은 여단장의 신병 브리핑 덕분에 여단의 임무에 익숙

했다.

William Liggett 이병은 “신병 브리핑을 기억하고 있어서 앞으로 하게 될 훈련에 대해서 잘 알 수 있었습니다.”라고 말했다.

훈련평가는 또한 55헌병중대에서 분대장과 분대원들과 함께 야전 환경에서 같이 일하게 될 신병들을 위한 기회가 되었다. 여단장의 중대 수준의 목표는 모든 참가자들에게 좋은 학습환경을 만들어 주는 것이다.

훈련평가는 중대에게 본질적이고 자세한 훈련평가를 제공했다. 성공과 실패는 부대를 방어하는 동안의 전술적인 상황에서의 임무를 성취하는 부대의 능력에 달려있다. 또한 평가의 결과에 상관없이 병사들이 그들의 전투 기술을 갈고 닦고 뛰어난 병사로서 성장할 수 있는 기회를 제공했다.

훈련평가는 사령관에게 그들의 부대의 훈련을 객관적으로 평가하고 부족한 점을 발견하고 향상시키기 위한 방법을 찾을 수 있다는 점에서 매우 좋은 기회이다. 게다가 이런 종류의 훈련은 사령관과 병사들에게 그들의 전시 임무를 수행하게 되었을 때 예상할 수 있는 작전을 제공해준다.



The EXEVAL presented an opportunity for new soldiers from the 55th MP Co to work with their squad leaders and team members in a field environment.



HHC NCO Induction Ceremony

Story & photos by PFC Van M. Tran

The HHC 8th Military Police Brigade conducted a Non-Commissioned Officers Induction Ceremony, which took place at the Balboni Theater in Yongsan, December 9th. The CSM of the 94th MP Bn, CSM Norwood Patterson III was a guest speaker at this event.

The induction ceremony started with the singing of the Korean National Anthem by Pv2 Baek, JooSuk of the HHC, 8th MP BDE. Following right after was SPC Daniel Wimbley, who sang the United States National Anthem. Following the singing

of each countries' respective anthems, 1SG Anthony Manning of the 8th MP BDE introduced CSM Patterson. CSM Patterson spoke of the roles that the newly inducted NCOs will be undertaking and the expectations of all NCOs. He urged the inductees to be responsible for their soldiers and to commit themselves to duty and loyalty above all else. He also challenged them to go out to their units and give them their best.

The new NCOs affixed their signature to the NCO charge and received the Army Leadership Book, a training booklet

and the NCO Creed.

Toward the end of the ceremony, 1SG Manning thanked CSM Patterson for his attendance and presented him with the NCO Creed as well as the NCO charge to show their appreciation.

The ceremony was concluded with the singing of the Watchdog song and the Army song, followed by refreshments in the foyer for everyone's enjoyment.

Congratulations go out to Sgt. Josette Fair, Sgt. Margarita Garcia, Sgt. Johnny Hull Jr., Sgt. Brian Presto, Sgt. Jin Kim and Sgt. Dong Lee.

8헌병여단 본부중대 부사관 취임식

Translated to Hangul by Pv2. Jung, Jung-Woo

8헌병여단은 12월 9일 발보니 극장에서 부사관 취임 행사를 개최했다. 94헌병대대의 본부대 Patterson 주임원사가 이번 행사의 초대 연설자였다.

행사는 오후 4시에 8헌병여단 본부중대의 백주석 이병이 대한민국 국가를 부르면서 시작되었다. 이어서 Wimbley Daniel 상병이 미국 국가를 불렀다. 각국의 국가를 부른 후 8헌병여단의 Manning 일등상사는 초대 연설자인 94헌병대대의 Patterson 주임원사를 소개했다. Patterson 주임원사는 새롭게 취임하는 부사관들이 맡게



Sgt. Fair, Sgt. Garcia, Sgt. Hull and Sgt. Presto were among those being honored at the NCO Induction Ceremony.

될 역할과 기대에 대해서 말했다. 그들은 새로운 부사관들에게 그들의 병

사들에 대한 책임과 모든 것에 대한 의무와 성실을 다할 임무를 부여했

다. 그는 또한 부대로 돌아가 최선을 다하기를 바랐다.

새로운 부사관들은 부사관의 임무에 서명하고 미육군리더쉽북과 훈련책자, 그리고 부사관 신조를 받았다.

행사가 끝나가면서 Manning 일등상사는 Patterson 주임원사에게 8헌병여단에 와준 것에 대한 고마워했고 그들의 감사를 표현하기 위해서 부사관 신조와 부사관 임무를 증명했다.

행사는 Watchdog song과 Army song을 부르는 것으로 마무리되었다. 그리고 포이어에서 모두들 가벼운 다과를 들었다.

Gwangju Convoy

Story by 2LT Mariah J. Schweitzer

The soldiers of the 552nd Military Police Company were assigned the mission of a Combined Convoy Security/Movement for the 2/1 ADA from Shinsundae Pier #10 in Pusan to Gwangju Air Base (AB). The 552nd Military Police Company's sister unit, the 188th Military Police Company, assisted with this mission. Fifteen soldiers from the 552nd Military Police Company ran a total of five convoy missions between 16 November 04 and 23 November 04. Each convoy required one MP team consisting of a NCO, KATUSA, and a PFC or SPC. Each soldier carried his/her assigned M9, standard LNO gear, and their M4 due to the heightened force protection measures for this mission.

For these convoy missions, the ROK MP's provided a scout and lead vehicle to maintain security in the front of the convoy, while the US MP team trailed the convoy to maintain security of equipment and ensure the safety of all military and civilian personnel. Each



Soldiers from the 552nd and 188th MP Companies pause after a successful mission for a photo with some of their ROK MP comrades. Courtesy photo.

convoy averaged ten trailers per serial and carried Patriot Systems equipment critical for the defense of Gwangju Air Base and the southwestern portion of Korea. A leaders reconnaissance was conducted prior to the beginning of the mission to ensure the soldiers knew the route. Several routes were used for security measures, and took anywhere from 5-10 hours to complete. The

552nd Military Police Company was responsible for maintaining security, ensuring safety, and providing proper oversight and communications support in the event of accidents, breakdowns, or other events that could endanger the participants. To maintain control of the convoy, teams reported to the operation cell hourly and at designated checkpoints.

See CONVOY, page 8

Page 8

From CONVOY, page 7

Once the mission was complete soldiers stayed with a platoon from the 188th Military Police Company in tent city to get a minimum of eight hours of sleep before returning back to CP Hialeah.

During the convoys there were a total of two vehicle accidents. The well-trained soldiers responded quickly to the

incidents to protect local civilians and maintain convoy security. Both accidents were caused by Korean civilians not obeying traffic laws, and not from soldier negligence. Once information was exchanged and the damage was assessed, the convoy proceeded with its mission. The KATUSA soldiers played a vital role during these incidents by serving as inter-

preters and acting as a liaison to assure the Korean civilians understood what was occurring. With the assistance of such skilled KATUSAs, the convoy experienced only minor delays. The end state of this mission was a safe and successful transport of equipment from Shinsundae Pier #10 to Gwangju AB

552헌병중대의 광주 호위임무



The ROK MP's provided a scout and lead vehicle to maintain security in the front of the convoy. Courtesy photo

Translated to Hangul by Pv2. Jung, Jung-Woo

5 52헌병중대의 군인들은 2/1 ADA의 부산 신선대 10번 부두에서 광주 공군 기지로의 연합호위보안/이동 임무를 맡았다. 552헌병중대의 자매부대인 188헌병중대도 이 임무를 함께 도왔다. 552헌병중대의 15명의

군인들은 2004년 11월 16일부터 23일까지 전체 5가지 호위 임무를 마쳤다. 각각의 호위임무는 한 명의 부사관, 카투사, 그리고 일병 또는 상병으로 구성된 헌병팀이 필요했다. 각 군인들은 이번 임무의 보안 강도를 높이기 위해 그들에게 할당된 표준 LNO장비인 M9과 M4를 지니고 다녔다.

이번 호위임무를 위해 한국군 헌병은 미국 헌병팀이 장비의 보안을 유지하고 모든 군사와 민간인의 안전을 위해 뒤 쪽에서 호위하는 동안 앞쪽에서 보안을 위하여 경찰과 인도용 차량을 제공했다. 각각 평균적으로 10명의 호위인원이 붙었고 광주공군기지와 한국남서부지역의 방어를 위해 방어시스템 장비를 휴대했다. 경찰대의 지휘자는 임무에 앞서서 군인들이 경로를 알 수 있도록 지도했다. 몇몇 경로가 보안 측정을 위해 사용되었고 완전히 끝내는데 5~10시간이 소요되었다. 552헌병중대는 보안을 유지하고 안전을 책임지고 관계자에게 발생할 수 있는 위험한 사고에 대한 적절한 감독과 지원에 대한 책임이 있었다. 호위임무를 조절하기 위해서 각 팀들은 작전본부와 지정된 체크포인트에 시간별로 보고했다. 임무가 끝난 후 군인들은 캠프 하야리아로 돌아가기 전에 최소한 8시간의

From Convoy, Page 8

수면을 취하기 위해 188헌병중대에
서 온 소대와 함께 텐트에 머물렀다.

호위임무 중에 총 2건의 차량 사고가 있었다. 잘 훈련된 군인들은 지역의 민간인을 보호하고 호위 안전을 유지하기 위해 사고에 재빨리 대응했다. 두 건의 사고는 군인들

의 과실보다는 교통법규를 지키지 않은 한국민간인에 의해 발생되었다. 일단 정보가 교환되고 손해가 사정된 후 호위임무는 계속되었다. 카투사들은 이들 사고가 발생했을 때 통역을 하고 한국민간인에게 어떤 일이 일어났는지 설명해주는 등 중요한 역할을 맡았다.

숙련된 카투사들의 도움 덕분에 호위임무는 약간의 지연 후에 계속될 수 있었다. 신선대 10번 부두에서 광주공군기지로의 장비후송은 안전하고 성공적으로 끝났다.

142nd Change of Command

Story and photos by Spc. William J. Scott.

On December 3, 2004 the 142nd Military Police Company conducted a Change of Command Ceremony. They said goodbye to their much beloved Commander, Capt. Melissa M. Lopez De Victoria and welcomed Capt. Debra M. Ponko to the Regulators.

From the time I arrived during rehearsal I could tell this change of command ceremony was going to be different than most. Absent were the frustrated commands and stressed faces common of most ceremony rehearsals. The passive calm and forced smiles filling the room felt reminiscent of a family coming together to wish a somber farewell to a loved one bound for better things.

Despite losing their commander, the Regulators were comforted knowing Capt. Ponko will now be leading the unit through the continuous challenges it faces with the same care and concern for the soldiers that Capt. Lopez De Victoria has shown during her com-



Cpt. Lopez De Victoria takes time to say goodbye to her First Sergeant, 1SG Gerald Stegemeier and thank him for his support during her command.

mand.

Capt. Ponko began her career as an enlisted soldier in 1992 and received her commission into the Military Police Corps in 1998. She has since served as a Platoon Leader with the 149th MP Co. and 978th Mp Co., Company Executive Officer for the 728th MP Bn, Ft. Leonard Wood, MO. and most recently as Adjutant for 94th MP Bn. here in Yongsan.

With the last rehearsal walk through over with, the

ceremony began and Lt. Jeffrey Davies was first to the podium. He thanked Capt. Lopez De Victoria for “taking care of our Soldiers” and a “job well done”

He went on to express his confidence in the new commander of the 142nd, “Capt. Ponko is no stranger to the Polar Bear family. She has an impressive background and has served exceptionally as my Adjutant

See COC, page 10

Page 10

From COC, page 9

for the past six months. I can attest she is fully prepared to lead these great Soldiers and will take them to the next level.”

Capt. Lopez De Victoria's emotions were obvious to everyone as she addressed the crowd, “I was very fortunate to have a great team. The Soldiers and NCOs always made mission and did it to a very high standard.” Wiping tears from her eyes she thanked her leaders, soldiers, NCOs and husband for

the support she received while commanding the 142nd. Everyone in attendance was moved by the obvious feeling behind her words.

“The company is in good hands with Capt. Ponko. I know she will do great things for the Regulators and I wish her the best.” With that Capt. Lopez De Victoria turned the podium over to the new company commander.

Capt. Ponko spoke to her new Soldiers, “I promise

that together we will continue to lead by example and set highest standards in discipline, training, and every aspect of soldiering that will pave the way for the 8th MP Brigade to follow.”

On those positive words Capt. Ponko closed the ceremony and the room took on a more festive mood. The cake was cut, congratulations given and around the room hugs not handshakes said goodbye.



The Soldiers of the 142nd MP Co. were formed up and ready receive the first command from their new commander, Cpt. Debra Ponko.



Col. Falkner Heard III praises Cpt. Lopez De Victoria's time in command.

새로운 지휘관과 함께 하는 142헌병중대

Translated to Hangul by Pv2. Jung, Jung-Woo

1 42헌병중대는 2004년 12월 3일 지휘관교체식을 가졌다. 그들은 이전의 사령관 Melissa M. Lopez De Victoria 대위를 떠나보내고 Debra M. Ponko 대위를 새로운 사령관으로 맞아들였다.

리허설 중에 경험해본 이번 지휘관교체식은 지금까지와는 매우 달랐다. 대부분의 행사 리허설에서는 지휘관이 빠져있다. 행사장을 채우던 활기없고 강요된 미소는 가족들이 함께 모여 더 좋은 것에 속박된 사랑하는 사람에게 보내는 엄숙한 작별 인사를 생각나게 했다.

그들의 소중한 사령관을 떠

나보는 것임에도 불구하고 사령관 자신은 Ponko 대위가 그 부대를 계승되는 도전을 통해 자신이 부대를 맡을 때 보여주었던 것과 같은 관심을 쏟아줄 것을 알기에 위안으로 삼고 있었다.

Ponko 대위는 1992년에 사병으로써 군생활의 경력을 쌓기

시작했고 1998년에 헌병군단으로 장교 임명 발령을 받았다. 그녀는 149헌병중대와 978헌병중대의 소대장, Ft. Leonard Wood의 728헌병대대의 중대행정장교, 그리고 가장 최근에는 이 곳 용산의 94헌병대대의 부관으로 근무해왔다.

마지막 리허설이 진행된 후 행사는 시작되었고 Jeffrey Davies 중령이 처음으로 연단에 올랐다. 그는 Lopez Do Victoria 대위에게 “병사들을 잘 돌보고 업무를 잘 수행하라”면서 감사를 표시했다.

그는 142헌병중대의 새로운 사령관에 대한 그의 자신감을 다음과 같이 표현했다. “Ponko 대위는 142헌병중대(Polar Bear family)에 있어서 이방인이 아닙니다. 그녀는 강한 인상을 줄만한 배경이 있고 예외적으로 지난 6달 동안 나의 부관으로 일해왔습니다. 나는 그녀가 훌륭한 병사들을 이끌고 그들을 다음 단계에 이르게 할 수 있도록 준비되어 있다고 확신합

Ponko 대위는 그녀의 새로운 사병들에게 “나는 모두가 잘 이끌어갈 것이고 규율, 훈련, 그리고 군인 생활의 모든 면에서 가장 높은 기준을 설정할 것을 약속하고 이 점은 8헌병여단을 따르기 위한 초석이 될 것입니다.”라고 말했다.

니다.”

Lopez De Victoria 대위의 감정은 모두가 잘 알 수 있었다. 그녀는 “나는 매우 훌륭한 팀을 만나서 매우 행운이 있었습니다. 사병들과 부사관들은 항상 임무를 잘 해냈고 매우 높은 기준을 만족시켰습니다.”라고 연설했다. 그녀는 흐르는 눈물을 닦아내며 그녀의 지휘관, 사병, 부사관들과 남편에게 142중대를 지휘하면서 받았던 지원에 대해서 감사했다. 참석자 모두는 그녀의 연설 뒤에 숨어 있는 명백한 느낌에 대해 감동받았다.

“142중대는 Ponko 대위의 훌륭한 지휘하에 있습니다. 나는 그녀가 지휘관으로써의 역할을 잘해낼

것이라고 알고 있고 그녀가 최고가 되기를 바랍니다.”라는 말과 함께 Lopez De Victoria 대위는 연설대에서 새로운 중대장에게 돌아섰다.

Ponko 대위는 그녀의 새로운 사병들에게 “나는 모두가 잘 이끌어갈 것이고 규율, 훈련, 그리고 군인 생활의 모든 면에서 가장 높은 기준을 설정할 것을 약속하고 이 점은 8헌병여단을 따르기 위한 초석이 될 것입니다.”라고 말했다.

Ponko 대위의 자신있는 연설과 함께 행사는 끝이 났고 행사장은 더욱 흥겨운 분위기가 되었다. 케익이 잘리면서 축하를 받고 악수보다는 포옹으로 작별인사를 대신했다.



Cpt. Ponko gets some words of encouragement from Lt. Davies after the ceremony. Photo by Spc. William Scott

The Army Award for Maintenance Excellence

Story & photos by Spc. William J. Scott

Sometimes all you receive from hard work is your own self-satisfaction in a job well done and more work. Then on occasion, when your efforts reach a level of excellence that stands above the rest, your achievements cannot be ignored.

On 10 December at 8th Army Headquarters, Yongsan, the 57th and 552nd MP Companies' hard work paid off when they took 1st and 2nd place in their category at the 8th Army competition for the Army Award for Maintenance Excellence (AAME). In doing so, these two units became the 8th Army representatives at the Department of the Army level competition. The significance of

this award was made apparent by the number of VIPs in attendance. LTG Charles C. Campbell, CSM Troy Welch, COL Falkner Heard III, LTC Steven Crowe and many more turned out to honor the accomplishments of these soldiers.

The Army formally acknowledged the necessity for quality in maintenance operations when it initiated its Army Award for Maintenance Excellence (AAME) program in 1982. The Army started the program to promote unit maintenance readiness, to improve unit team effort, and to enable units like 57th and 552nd to compete against all the units in the Army for the chance to be recognized as the best.

LTG Campbell pre-

sented the first place award in the TOE Medium Category to CPT Tonya Hightower and SGT Dannlys Morel of the 57th MP Co. and the runner-up award to 1SG Raymond Myers and SSG Angela Higgins of the 552nd MP Company. In all, he gave out 7 awards under the Army Awards for Maintenance Excellence program.

Campbell praised the winners' performance. "This maintenance award recognizes true professionalism here in United States Army, Korea."

He went on to emphasize the importance of support units and the soldiers who work in them. "In an Army like ours, whose job it is to sustain over the long term and do the tough work, all those young people down in the motor pools and in the supply rooms keep this Army moving and ready to perform on the battlefield."

"The awards these units received today probably started with an NCO who thought it was a good idea to participate in the AAME program and continued through the soldiers who made a collective commitment to excel," Campbell said.

The competition for the AAME is difficult enough in of itself. What made these two units' victory even more impressive was that the inspection part the judging was completed at the same time these units were preparing to deploy troops in support of Operation Iraqi freedom.



Lt. Gen. Campbell and Csm. Welch present the runner-up trophy to Msg. Myers and Sgt. Morel of the 552nd MP Company.

See AAME, page 13

From AAME, page 12

SSG Higgins emphasized how critical maintenance is to the Army's success. If the Army didn't have good maintenance programs, she said, "We definitely wouldn't be moving very far and wouldn't be able to deploy our troops as rapidly as we do."

The 57th and the 552nd will now be competing at the Department of the Army level thanks in part to the direction of CW3 Maxine King, 728th MP Bn. BMO and SFC Jofre Tabor, 728th MP Bn. Maintenance Sergeant.

Of course, inspiration

is nothing without action. The soldiers from 57th and 552nd took action and came together as one team to achieve a new maintenance standard for the battalion. They spent many hours preparing for the inspection under the guidance of SSG Higgins and SGT Morel, the companies' motor pool sergeants.

Overall, both the 57th and 552nd are winners, regardless of the results, because of the new level of maintenance and teamwork that it took to achieve the standard of excellence that the AAME required.

Congratulations to those soldiers in the 57th and 552nd for their teamwork and dedication to accomplishing the mission.



AAME를 수상한 57, 552헌병중대

Translated to Hangul by Pv2. Jung, Jung-Woo

때 때로 힘든 일을 하고 난 후 받을 수 있는 것이 일을 잘해냈다는 자기 만족 뿐인 경우가 있다. 이런 경우 당신의 노력이 나머지들보다 나은 훌륭한 단계에 도달하게 되면 당신의 성취는 무시될 수 없다.

57헌병중대와 552헌병중대의 뛰어난 성취는 그들이 12월 10일 용산 8군본사에서 열린 행사에서 AAME (Army Award for Maintenance Excellence)를 받음으로써 보상되었다. 이번 수상에는 많은 VIP들이 참석했기에 매우 중요했다. Campbell 중장, Welch 주임원사, Heard 대령, Crowe 중령을 비롯한 많은 인사들이 참석하여 이들의 성취를 칭찬했다.



Lt. Gen. Campbell and Csm. Welsh take time for a photo with Cpt. Hightower and Ssg. Higgins of the 57th MP Co., the 1st place winners in their category.

미육군은 1982년에 시작한 AAME 프로그램의 필요성을 정식으로 인정했다. 미육군은 이 프로그램을 부대의 정비 준비를 장려하고 부대의 팀 노력을 향상시키고 57중대와 552중대 같은 부대가 최

고가 되기 위한 기회를 얻기 위하여 미육군의 모든 부대와 경쟁을 할 수 있도록 하기 위해서 시작했다.

See AAME, Page 14

From AAME, Page 13

Campbell 중장은 중간 범주에서 1등상을 57헌병중대의 Tonya Hightower 대위와 Dannlys Morel 병장에게 수여하고 2등상은 552헌병중대의 Raymond Myers 일등상사와 Angela Higgins 하사에게 수여했다. 그는 모두 10명에게 이 상을 수여했다.

Campbell 중장은 “이 상은 주한미군에 복무 중인 군인들의 전문가기질을 인지하기 위한 것입니다.”라며 수상자의 업적을 칭찬했다.

그는 계속해서 지원부대와 그들과 함께 일하는 병사들의 중요성에 대해서 강조했다. “우리와 같이 미육군에서 복무하는 군인들이 장기간의 일을 지속하고 훌륭히 해내기 위해서 모터풀과 보급실에 있는 모든 젊은이들은 미육군이 이동하고 전장에서의 임무 수행을 잘 할 수 있도록 해줘야

합니다.”

Campbell 중장은 “오늘 이 부대들이 받은 상은 아마도 AAME 프로그램에 참가하기 위한 좋은 생각을 가지고 있는 부사관으로부터 시작될 것이고 훌륭한 성취를 해내기 위한 총체적인 헌신을 하는 병사들에 의해 계속될 것입니다.”라고 말했다.

AAME를 수상하기 위한 경쟁은 그 자체만으로도 어렵다. 이 두 부대의 수상을 더욱 인상깊게 한 것은 이들 부대가 이라크 자유 작전을 지원하기 위하여 부대를 파견하기 위해 준비하던 것을 동시에 끝냈다는 점이다.

Higgins 하사는 중요한 지숙이 미육군의 성공에 있어서 얼마나 중요한지를 강조했다. 그녀는 미육군이 훌륭한 정비 프로그램을 가지고 있지 않았다면 “우리는 분명히 멀리 이동하지 못할 것이고 우리의 부대를 지금 우리가 하고 있는 것처럼 재빨리 파견

할 수 없을 것이다”라고 말했다.

57중대와 552중대는 이제 728헌병대대 군수과의 Maxine King 준위와 728헌병대대 정비부사관 Jofre Tabor 중사의 지시에 따라 미육군의 수준에서 경쟁하게 될 것이다.

물론 걱려는 행동없이는 아무 것도 아니다. 57중대와 552중대의 병사들은 행동을 취하고 대대의 새로운 정비 기준을 마련하기 위해서 한 팀으로 모였다. 그들은 중대의 모터풀 하사관인 Higgins 하사와 Morel 병장의 지도 아래에서 검사를 준비하기 위해 많은 시간을 사용했다.

종합적으로 57중대와 552중대는 새로운 정비의 단계와 AAME를 수상하는데 필요한 기준을 달성시킨 팀워크 덕분에 결과에 상관없이 수상자가 되었다. 57중대와 552중대 병사들의 팀워크 임무를 수행하기 위한 헌신에 축하를 보낸다.

Cultural Notes

The ROK Army's mascot is Hogugy. This character symbolizes patriotism and the national animal, the tiger. Hogugy also represents the spirit of the peninsula and also expresses the future of the ROK Army which is to serve Korea and its people.



What are you plans for this Christmas?

이번 크리스마스는 어떻게 보내십니까?



Pfc. Dane Pendleton
HHC 8th MP BDE Orderly Room
"I will celebrate this Christmas with some NCOs and my best friends and I'll have dinner with them."

일병 Dane Pendleton
8헌병여단 본부중대
"같이 일하는 부사관들, 가장 친한 친구들과 크리스마스를 보낼겁니다. 그리고 함께 저녁을 먹을 계획입니다."



Pfc. Choi, Jae-Yong
HHC 8th MP BDE Chaplain's office
"I planned to see movie with my friends and have lunch. I'll attend the Christmas worship in the evening."

일병 최재용
8헌병여단 군중실
"친구들과 함께 오전에 영화를 보고 식사를 할 계획입니다. 그리고 쇼핑을 하고 저녁에는 크리스마스 예배에 참석할겁니다."



Sgt. Stacey Gant
HHC 8th MP BDE S-1
"I'll have a nice big dinner with my soldiers."

병장 Stacey Gant
8헌병여단 인사과
"우리 병사들과 근사한 저녁을 함께 할 거예요."



"HAPPY HOLIDAYS"

8TH MILITARY POLICE BRIGADE WELCOMES THE NEW SOLDIERS



MSG ZOLNO, MICHAEL	31B	HHC/8TH MP
SPC THORNTON, LESLIE	31B	HHC/LRP
SPC KAIMI, AMISSA	31B	14TH DET
SPC MOE, ERIC	31B	552ND/728TH
CPT MCULLLLY, JOSHUA	31Z	HHD/94TH
SPC PASCOE, ANDERW	31B	14TH DET
SGT WHITLEY, STEVEN	31B	HHD/94TH
SPC GOLLER, CHASE	31B	55TH/94TH
MSG SHELTON, STEVEN	31B	557TH/94TH
SPC FREEMAN, CHRYSTAL	Z6	249TH/94TH
SSG REYNOLDS, TAWANNA	92Y	HHD/728TH
PVT BROWDER, JUSTIN	52D	HHD/728TH
SSG WAANANEN, BRIAN	31B	57TH/728TH
SPC EDWARDS, JACOB	91W	57TH/728TH
SSG GEIKOWSKI, MARK	31B	188TH/728TH
PFC TOEL, BRENNNA	31B	188TH/728TH
SPC HOLMES, TRAVIS	31B	188TH/728TH
SPC BATES, JOHN	31B	552ND/728TH
SGT GILLESPIE, MATTHEW	31B	14TH DET

Upcoming Watchdog Events

24-27 DEC CHRISTMAS HOLIDAY

크리스마스 휴일

31DEC-3JAN NEW YEARS HOLIDAY

신정 휴일

11 JAN NEW HORIZONS DAY (STAND DOWN FOR TRAINING)

뉴호리즌데이

14-17 JAN MARTIN LUTHER KING HOLIDAY

마틴루터킹 휴일

19-21 JAN HHC CP RELOEX

본부중대 캠프 재배치 훈련

23-28 JAN HRC VISIT TO KOREA

HRC 한국방문

24-27 JAN 557TH EXEVAL

557헌병중대 훈련평가

24-28 JAN 728TH RANGE DENSITY

728헌병대대 레인지

2-3 FEB BDE ROK DRILL

여단 한국군 훈련

7 FEB SUPER-BOWL (US TRAINING HOLIDAY)

슈퍼볼



REPLY TO
ATTENTION OF

EAPB

DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, 8TH MILITARY POLICE BRIGADE
UNIT #15306
APO AP 96205-5306

10 December 2004

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Christmas and New Year's Holiday Safety Message

1. Once again it is that time of year when we take leave from our workstations to celebrate Christmas and ring in the New Year. This is a good time to reflect on objectives and resolutions that we had set for ourselves when we last celebrated the dawn of the New Year.
2. We are starting to experience many cold days. To lessen the risk of cold weather incidents and injuries remember to check weather forecasts and dress accordingly. Place particular attention on prevention during maintenance operations, field training, and winter recreational activities. It is our goal that no member of this command experiences a cold weather accident or injury.
3. The holidays also represent a sharp increase in travel. Whatever your plans, we must keep safety and security in mind. Continue to be aware of your surroundings and use the "buddy system". Assuming personal responsibility and managing risk will keep you, your friends, and family members safe and healthy throughout this holiday season. Also during these holidays, alcohol is often a feature during activities. With this in mind, if you must drink – don't drive.
4. Commanders and supervisors, make safety awareness and risk management a top priority this holiday period. Show you care by putting into practice what you preach. What better gift can you give this holiday season? Have a safe and joyous holiday season.

WATCHDOGS!

FALKNER HEARD III
COL, MP
Commanding

DISTRIBUTION:

A